

C o m p r o m i s s o

社 區

c o m a C o m u n i d a d e

心 連 心

E n g a g e m e n t

w i t h

t h e C o m m u n i t y



為慶祝澳電成立 50 週年，回饋澳門市民一直以來的支持，澳電除了舉辦社區關愛及環保推廣活動，年內亦帶來一連串精彩誌慶活動，旨在與市民增強互動，一同歡度此歷史時刻。

澳電於金禧之年榮獲 2022 年度專業功績勳章，此殊榮是澳門特區政府對澳電服務澳門 50 年的充分認可及對澳電長久以來的工作的肯定和支持。澳電的專業團隊一直堅持為客戶提供世界領先水平的卓越供電服務，亦致力為行業培養專業人才，積極承擔企業社會責任，時刻以保障澳門的穩定電力供應，支持經濟社會發展為己任。專業功績勳章成為激勵我們前進的動力，澳電將繼續保持初心，為澳門經濟社會的多元發展注入源源動力。

Para comemorar o 50.º aniversário da criação da CEM e retribuir à população de Macau pelo seu apoio prolongado, além de organizar actividades de índole social e protecção ambiental na comunidade, a CEM lançou também várias actividades comemorativas durante o ano, pretendendo com isso reforçar a ligação com os cidadãos e celebrar este momento histórico com eles.

A CEM foi distinguida com a Medalha de Mérito Profissional 2022 durante o seu Jubileu de Ouro. Receber esta honra significa o reconhecimento absoluto e apoio aos 50 anos de serviço da CEM a Macau, por parte do Governo da RAE de Macau. A equipa profissional da CEM sempre insistiu em prestar aos clientes um serviço de fornecimento de energia de excelente qualidade e ao nível do melhor que se faz no mundo. A CEM está também empenhada em promover os talentos profissionais para o sector, e assumir activamente a responsabilidade social corporativa. A CEM encara como a sua missão assegurar um fornecimento estável de energia a Macau e apoiar o desenvolvimento económico e social da cidade. A Medalha de Mérito Profissional inspira-nos a prosseguir, a manter vivas as nossas aspirações originais e imprimir um novo impulso para energizar o desenvolvimento económico e social diversificado em Macau.

To celebrate the 50th anniversary of the establishment of CEM and give back to Macau citizens for their longstanding support, besides organizing community care and environmental protection activities, CEM launched a series of exciting celebratory activities during the year, aiming to enhance engagement with citizens and celebrate the historical moment with them.

CEM was awarded the Medal of Professional Merit for 2022 during its Golden Jubilee Year. Receiving this honor means a full recognition and support of CEM's 50-year service to Macau by the Macau SAR Government. CEM's professional team has always insisted on providing customers with world-leading and excellent power supply services. CEM is also committed to cultivating professional talents for the industry and actively undertaking corporate social responsibilities. CEM always takes ensuring stable power supply in Macau and supporting the city's economic and social development as its mission. The Medal of Professional Merit inspires us to press ahead, keep upholding our original aspirations and bring new impetus to power up Macau's diversified economic and social development.



多元誌慶活動

我們精心策劃了一系列圍繞不同主題的活動，讓市民一同參與慶祝澳電 50 週年誌慶。打響頭炮是於年初推出的「50 週年大抽獎」，共分「玩微信遊戲抽大獎」及「全澳一齊抽」兩個環節，前者反應非常熱烈，逾 13.8 萬人參與；後者將全澳「A 組住宅客戶」自動納入抽獎，共送出 500 份「50 澳門元電費回贈」。

另一大型活動是聯同澳門工會聯合總會及澳門青年聯合會舉辦的「魔力橋大賽」，魔力橋遊戲活用大腦，老少咸宜，我們期望透過活動喚起社會對長者及失智症群體的關注。報名情況十分踴躍，「學生組」共有 37 間中學 70 支隊伍報名，「公開組」則有近 400 人報名，最後經抽籤決定共 320 位參賽者，最年長的達 91 歲。同場設有澳電紀念品義賣區，所有收益不扣除開支全數捐贈予澳門失智症協會。

為踐行澳電企業口號「源源帶動你生活」，「CEM 與你 6am Yoga」活動在夏季清晨與市民見面，瑜伽愛好者在專業導師帶領下精力充沛地迎接新的一天。同類活動還包括「源源帶動健康」體能競技比賽，透過野外定向、沙灘接力競技賽及戶外小組大比拼等項目，考驗參加者的力量、穩定度、速度及體能，藉此鼓勵公眾多做運動及關注健康。

適逢 50 週年慶典，澳電吉祥物以全新面貌登場，以隊長「電力仔」為首的電力小隊迎來三位新隊員，包括水獺「阿保」、智慧燈泡「亮亮子」及專業可靠的「大幫」，他們分別代表澳電在環保、科技及專業方面的核心價值。

Actividades Comemorativas Diversificadas

A CEM planeou uma série de actividades à volta de diferentes temas para comemorar o seu 50.º aniversário em conjunto com a população. O primeiro sucesso foi o Sorteio do 50.º Aniversário no início do ano. O evento dividiu-se em duas partes, "Jogo no WeChat para ganhar prémios fantásticos" e "Um sorteio para todos". A primeira parte do evento recebeu uma entusiástica resposta com mais de 138.000 participantes; na segunda parte, todos os clientes residenciais do Tarifário A ficaram habilitados ao sorteio automaticamente, tendo sido entregues 500 descontos na factura de electricidade no valor de 50 patacas.

Outro evento de larga escala foi a Competição de Rummikub da CEM, que foi organizado em parceria com a Federação das Associações de Operários de Macau e pela Federação de Juventude de Macau. O Rummikub é um jogo que é ótimo para o cérebro e adequado a todas as idades. Com esta actividade, a CEM esperava sensibilizar o público para a demência em cidadãos seniores e grupos relacionados. O número de inscrições superou todas as expectativas. 70 equipas de 37 escolas secundárias inscreveram-se para o Grupo Escolas Secundárias, e quase 400 pessoas registaram-se para o Grupo Aberto. Foram escolhidos 320 participantes aleatoriamente, sendo que o participante mais idoso tinha 91 anos. Realizou-se uma venda beneficente de lembranças da CEM durante a competição e todas as receitas, sem dedução das despesas, foram doadas à Associação de Doença de Alzheimer de Macau.

Para incorporar o espírito do slogan corporativo da CEM "Com Energia Avançamos", organizámos uma actividade no Verão para residentes locais intitulada 'Yoga às 6h com a CEM'. Os amantes de Yoga iniciaram o seu dia energeticamente sob a orientação de um instrutor profissional. Do mesmo modo, a "Competição de Fitness Mantenha-se Forte, Mantenha-se Saudável" foi também uma actividade física para encorajar a população a fazer mais exercício e a estar mais consciente sobre a sua saúde. Foram testados a força, estabilidade, velocidade e capacidade física através de actividades como jogo de orientação, estafetas de praia e jogos em grupo, ao ar livre.

As mascotes da CEM surgiram com uma nova aparência para comemorar o 50.º aniversário da empresa. Com o Power Boy como nosso chefe de equipa, as nossas Mascotes de Energia deram as boas-vindas a três novos membros: Eco, a lontra, Sparky, a lâmpada inteligente e o Big Bon, o perito fiável, para representar os valores essenciais da CEM no que respeita a protecção ambiental, tecnologia e profissionalismo.

Diversified Celebratory Activities

We have orchestrated a series of activities around different themes to celebrate CEM's 50th anniversary with the citizens together. The first, hit was the 50th Anniversary Lucky Draw at the beginning of the year. The event was divided into two parts, "Playing WeChat game to win grand prizes" and "A draw for everyone". The first part of the event received an overwhelming response with more than 138,000 participants; in the second part, all Tariff Group A residential customers entered the lucky draw automatically, and 500 electricity bill rebates of MOP50 were given away.

Another large-scale event was CEM's Rummikub Competition, which was co-organized with Macau Federation of Trade Unions and Macao Youth Federation. Rummikub is a game which is great for the brain and suitable for all ages. Through this event, CEM hoped to raise public awareness of dementia in senior citizens and related groups. The registration response was overwhelming. 70 teams from 37 secondary schools signed up for the Middle School Group, and nearly 400 people signed up for the Open Group. 320 participants were picked through random draw, and the oldest participant was 91 years old. A charity sale of CEM souvenirs was held during the competition, and all proceeds without deduction of expenses were donated to the Macau Alzheimer's Disease Association.

To fulfill the spirit of CEM's corporate slogan "Powering Forward", we held an activity called 6am Yoga with CEM for local citizens in Summer. Yoga lovers started the new day energetically under the guidance of professional instructor. Similarly, the Stay Strong, Stay Healthy Fitness Competition was also a physical activity to encourage citizens to exercise more and be health-conscious. Participants' strength, stability, speed and physical fitness were tested through orienteering, beach relay contests and outdoor group contests.

CEM's mascots appeared with a new look for the celebration of the company's 50th anniversary. With Power Boy as the team leader, our Power Buddies welcomed three new members including Eco the otter, Sparky the smart lightbulb, and Big Bon the reliable expert, to represent CEM's core values in environmental protection, technology and professionalism.



關愛社會共融

澳電一直以行動關懷社會上有需要人士，助力推動和諧共融的關愛文化。在夏天疫情和颱風的雙重考驗下，澳電未有一刻鬆懈，尤其是各前線同事堅守崗位，確保穩定供電及維持客戶服務，以及義工隊伍無私支援全民核酸檢測工作，協助流動採樣車的人流管理、秩序等，共同守護澳門，無不展現出澳電良好的企業形象和員工的無私大愛。很榮幸澳電在抗疫工作中的表現獲得特區政府認可及頒授感謝狀。

我們的團隊亦熱心參與各項公益活動，包括澳門樂施會的「樂施米義賣大行動」及澳門宣明會的「饑饉一餐」。在中秋節期間，澳電愛心大使與澳門志願者總會義工再度合作，為氹仔菩提園的 80 位長者理髮及送贈低糖月餅，送上暖心祝福。在澳門公益金百萬行「線上行」中，逾 700 名澳電團隊成員及親友成功完成 6,000 步的目標，讓澳電連續兩年成為公用事業中的第一名，充份展現出澳電對社會的善心及上下同心的團隊精神。

另外，「電力 x 文創」系列活動再度與澳門科技大學（科大）合作，在科大人文藝術學院老師的指導下，14 位學生為低壓配電箱進行藝術創作，為本澳社區帶來豐富的視覺享受。

Cuidado e Inclusão na Sociedade

A CEM tem cuidado dos mais necessitados na sociedade e agido de forma concreta para promover uma cultura de harmonia e inclusão. Em face dos desafios duplicados da pandemia e dos tufões no Verão, a CEM manteve-se focada e vigilante, e em conjunto com todos os que trabalham na linha da frente, que mantiveram-se firmes nos seus postos, conseguimos assegurar

um fornecimento de energia estável e manter o serviço aos clientes. A nossa equipa de voluntários também prestou serviço de forma altruísta na missão do NAT na cidade, assistindo na gestão e coordenação de pessoas no veículo móvel de testagem, o que demonstrou a boa imagem corporativa da CEM e a entrega dos nossos colaboradores. Sentimo-nos honrados por ter sido reconhecidos pelo nosso desempenho na luta contra a pandemia e de recebermos um certificado de mérito do Governo da RAE de Macau.

Os nossos colegas foram também entusiásticos participantes em várias actividades de beneficência, como o "Evento do Arroz Oxfam" da Oxfam Macau e "Salta uma Refeição" da World Vision Macau. Durante o Festival do Bolo Lunar, o Grupo de Embaixadores da CEM juntou-se aos voluntários da Associação Geral de Voluntários de Macau para oferecer cortes de cabelo e distribuir bolos lunares com baixo teor de açúcar a 80 seniores do Centro Pou Tai Un na Taipa, transmitindo-lhes os seus melhores votos. Na "Marcha da Caridade por Um Milhão", que se realizou novamente *online*, mais de 700 colegas da CEM, bem como familiares e amigos, atingiram com sucesso o objectivo de 6.000 passos, e isso colocou a CEM em primeiro lugar entre as empresas de serviço público de Macau pelo segundo ano consecutivo, demonstrando assim o cuidado da CEM para com a sociedade e o espírito de equipa dos seus colaboradores.

Colaborámos também de novo com a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (MUST, na sigla inglesa) para lançar o programa "Electricidade x Cultura x Criatividade". Sob a orientação dos professores da Faculdade de Humanidades e Artes da MUST, 14 alunos transformaram caixas de distribuição em obras de arte, presenteando a comunidade com um visual fabuloso e divertido.

Care and Inclusiveness in the Society

CEM has been caring for those in need in the society and taking concrete actions to promote the culture of harmony and inclusiveness. In the face of the dual challenges of the pandemic and typhoons in Summer, CEM remained focused and vigilant, and together with all frontline staff who kept to their posts, we were able to ensure stable power supply and maintain customer service. Our volunteer teams also rendered service in the citywide NAT work selflessly, assisting in the flow management and order at the mobile sampling vehicle, which epitomized CEM's good corporate image and our staff's selfless love. We felt honored to be commended for our performance in the fight against the pandemic and receive a certificate of appreciation from the Macau SAR Government.

Our team members were also enthusiastic participants of various charity activities, including the Oxfam Rice Event by Oxfam in Macau and

Skip a Meal by World Vision Macau. During Mid-Autumn Festival, CEM Ambassadors Team joined hands with the volunteers from General Volunteers Association of Macau again to provide haircut service and distribute low-sugar mooncakes to 80 elderly people at Pou Tai Un in Taipa, while sending them warm wishes. At the Online Walk for a Million in Macau, more than 700 CEM team members and their family and friends successfully reached the goal of 6,000 steps. This put CEM to the first place among public utility companies for two consecutive years and fully demonstrated CEM's benevolence to the society and its team spirit.

In addition, we collaborated with the Macau University of Science and Technology (MUST) again to launch the "Electricity x Culture & Creativity" program. Under the guidance of teachers from the MUST Faculty of Humanities and Arts, 14 students turned the low-voltage pillar boxes into artworks, bringing fabulous visual enjoyment to the community.





推廣環保節能

綠色生活、永續發展是現代人最需要思考的課題之一，為提高中學生對環保及潔淨能源應用的興趣及啟發科研創新人才，澳電連同協辦單位澳門科學館、技術支持單位澳門科學技術協進會舉辦「澳電潔淨能源城市挑戰賽」，鼓勵學生們在產品、服務或裝置上構思與潔淨能源設施相結合的理念，共有來自 23 所中學的 54 支隊伍參加，隨後得分最高的 20 支隊伍製作模型於澳門科學館展出並通過專業評審及公眾投票選出最終獎項，當中公眾投票達 10,000 人次。

為鼓勵市民實踐綠色生活，澳電於婆仔屋文創空間庭園首辦「環保市集 x 地味 Cosplay 大賽」，除邀請澳門扶康會作慈善擺賣，澳門樂施會、綠色未來及澳門培正中學義工隊舉辦環保工作坊，亦邀請多間商號參與售賣各類環保產品。同場舉辦的「地味萬聖節」Cosplay 比賽讓參賽者以自創的裝扮登場，扮演現實生活中隨處可見的人，各造型逗趣傳神，令現場氣氛生色不少。

為推廣綠色出行，鼓勵採用對環境影響較小的交通出行方式，澳電於 12 月首辦「小城北南行」活動，與澳門山毅青年協會的專業領隊一同帶領 20 名參加者從澳門關閘步行至路環最南端，藉此鍛鍊體能和毅力。參加者沿途探訪了解戶外電力設施，張弛有度，勞逸結合。

年內，我們繼續開辦倡導低碳生活的「綠色工作坊」及「電器化烹飪班」，內容包括手製永生花燈飾、土生葡菜、花盒蛋糕及日式傳統糕點，供公眾免費報名參與，備受市民喜愛。聯同各大社團合辦「知慳惜電及安全用電」講座繼續向公眾推廣家居用電安全及節能小貼士、大廈公共電力裝置定期保養維修的重要性及澳電客戶服務等。

澳電 Facebook 專頁的抽獎活動亦定期舉辦，與一眾粉絲互動。透過「快閃有獎活動」及「猜城尋有獎活動」讓公眾觀看趣味短片，接收電力資訊，以及多留意日常生活中常見的戶外電力設施。

Promover a Protecção Ambiental e Conservação de Energia

Uma vida mais verde e o desenvolvimento sustentável são dos tópicos mais importantes que requerem a nossa atenção nos tempos modernos. Para despertar o interesse dos alunos das escolas secundárias para o tema da protecção ambiental e aplicações de energia limpa, bem como atrair futuros talentos para a pesquisa científica e inovação, fizemos uma parceria com o nosso co-organizador Centro de Ciência de Macau, beneficiando também do apoio técnico da Associação Promotora da Ciência e Tecnologia de Macau, para organizar a "Competição Cidade de Energia Limpa". Encorajou-se os alunos a desenvolver ideias para produtos, serviços ou instalações que integrassem infra-estruturas de energia limpa. Participaram na competição um total de 54 equipas de 23 escolas secundárias, e desses, as 20 equipas com as pontuações mais elevadas construíram modelos e mostraram as suas criações no Centro de Ciência de Macau. Depois, os vencedores finais foram seleccionados por votação de profissionais e por parte do público, votos estes que chegaram aos 10.000.



Para incentivar a população a adoptar um modo de vida mais ecológico, a CEM organizou também pela primeira vez um "Mercado Ecológico x Concurso Cosplay Mundano" no Jardim do Albergue da SCM. A Sociedade Fuhong de Macau foi convidada a organizar uma venda beneficente. Já a Oxfam Macau, a Futuro Verde e a Equipa de Voluntários da Escola Pui Ching fizeram workshops verdes, e convidaram vários comerciantes para se juntarem ao evento e mostrar os seus produtos ecológicos. Entretanto, o Concurso Cosplay Mundano de Disfarces de Halloween realizou-se também no mercado, pedindo-se aos participantes que se vestissem nos seus próprios fatos criativos para representar vários papéis mundanos que vêem nas suas vidas quotidianas. Os seus fatos eram divertidos e realistas, o que foi uma mais valia para o ambiente do evento.

Para promover o transporte verde e encorajar o uso de modos de transporte que tenham menos impacto no ambiente, a CEM realizou a actividade "Caminhada Norte a Sul de Macau" em Dezembro pela primeira vez. Treinadores profissionais da San Ngai Macau guiaram 20 participantes num passeio desde as Portas do Cerco em Macau até ao ponto mais a sul em Coloane, reforçando a sua robustez física e perseverança. Os participantes também ficaram a conhecer as várias instalações de energia existentes ao ar livre ao longo do caminho, pelo que podemos dizer que foi uma combinação equilibrada de lazer e exercício.

Durante o ano a CEM continuou a organizar os Workshops Verdes e as Aulas de Cozinha a Electricidade para promover estilos de vida com baixa pegada carbónica. Estas actividades são muito populares e gratuitas para a população. Os participantes aprenderam a fazer luzes decorativas

com flores secas, caixas de bolos em flor, cozinha Macaense e petiscos tradicionais Japoneses. A CEM também juntou esforços com associações locais para organizar "Seminários sobre Poupança de Energia e Segurança" para continuar a promover a segurança de electricidade doméstica, dicas de poupança de energia, a importância de uma manutenção regular e reparação das instalações eléctricas nas áreas comuns dos edifícios, bem como sobre os serviços a clientes da CEM, etc.

Realizaram-se sorteios na página de Facebook da CEM regularmente, para manter a interacção com os seguidores. O público pode ver vídeos engraçados, receber informação sobre o fornecimento de energia e prestar mais atenção às instalações de energia no seu quotidiano através do nosso "Sorteio Rápido" e actividades de "Exploração na Cidade".

Promote Environmental Protection and Energy Conservation

Green life and sustainable development are among the most important topics that need our attention in modern times. In a bid to arouse secondary students' interests in environmental protection and the application of clean energy, as well as nurture future talents in scientific research and innovation, we teamed up with our co-organizer Macau Science Center and the technical support unit Macau Science & Technology Promotion Association to organize the Clean Energy City Challenge. It encouraged students to develop ideas for products, services or installations that integrate clean energy infrastructures. A total of 54 teams from 23 secondary schools joined the challenge, and 20 teams with the highest scores made and showcased their models at the Macau Science Center. Then, the final winners were selected through professional review and public voting, in which 10,000 votes were cast.

To motivate citizens to adopt green living, CEM organized the Eco Market x Mundane Cosplay Contest at the Garden of Albergue SCM for the first time. Fuhong Society of Macau was invited to hold a charity sale. The Oxfam in Macau, the Green Future and Pui Ching Volunteer Team conducted green workshops, and a number of merchants were invited to join the event and put their eco-friendly products on sales. Meanwhile, the Mundane Halloween Cosplay Contest was held at the market, inviting participants to dress in their own creative costumes to play different mundane roles seen in daily life. Their costumes were amusing and realistic, which greatly enriched the event's atmosphere.

To promote green commute and encourage the use of transportation modes that have less impact on the environment, CEM held the Macau North to South Walk activity in December for the first time. Professional coaches of San Ngai Macau led 20 participants to walk from the Border Gate in Macau to the southernmost point in Coloane, boosting their physical strength and perseverance. The participants also learned about the outdoor

power facilities along the way. It was a balanced combination of leisure and exercise.

During the year CEM continued to hold the Green Workshops and Electric Cooking Classes to promote low-carbon lifestyles. These activities were popular and free for the public to join. Participants learned how to make decorative lights with preserved flowers, Macanese cuisines, flower box cakes and traditional Japanese snacks. CEM also joined hands with local associations to organize Energy Saving and Safety Seminars to continue promoting electrical safety at home, energy saving tips, the importance of regular maintenance and repair of buildings' communal electrical installations, as well as CEM's customer services, etc.

Lucky draw activities were held on CEM's Facebook page on a regular basis to maintain interaction with followers. Members of the public could watch funny videos, receive information about power supply and pay more attention to the outdoor power facilities in daily life through our Flash Lucky Draw and City Hunt activities.

